

## Officiële berichten

## Raad van State

Berichten voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State, bl. 30291.

## Avis officiels

## Conseil d'Etat

Avis prescrits par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat, p. 30291.

## Staatsrat

Bekanntmachungen, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat, S. 30291.

## Ministerie van Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 30293. — Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 30293.

## Ministère de la Justice

Ordre judiciaire, p. 30293. — Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 30293.

## Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu

Lijst van geneesmiddelen waardoor de afleveringswijze gewijzigd wordt in toepassing van artikel 7, § 3, van het koninklijk besluit van 3 juli 1969 betreffende de registratie van geneesmiddelen, bl. 30294.

## Ministère de la Santé publique et de l'Environnement

Liste de médicaments dont le mode de délivrance est modifié en application de l'article 7, § 3, de l'arrêté royal du 3 juillet 1969 sur l'enregistrement des médicaments, p. 30294.

## Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken

Raad van State. Bekendmaking van de voordrachten van de Raad van State en van de Senaat voor een vacant ambt van Staatsraad (F), bl. 30295.

## Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique

Conseil d'Etat. Publication des présentations du Conseil d'Etat et du Sénat à une place vacante de conseiller d'Etat (F), p. 30295.

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

N 94 — 3072 1 DECEMBER 1994. — Wet [F — 10028]  
betreffende de opleiding en werving van magistraten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt:

## Artikel 1

In artikel 191, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek worden tussen de woorden «*quater*» en «*voorgeschreven*» de woorden «*§ 2*» ingevoegd.

## MINISTÈRE DE LA JUSTICE

F. 94 — 3072 1<sup>er</sup> DECEMBRE 1994. — Loi [F — 10028]  
relative à la formation et au recrutement des magistrats (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit:

## Article premier

Dans l'article 191, § 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire, la mention «*§ 2*» est ajoutée après les termes «*259quater*».

(1) Gewone zitting 1993-1994:

Senaat.

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsvoorstel, nr. 1168/1. — Verslag, nr. 1168/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 27 oktober 1994.

Kamer van volksvertegenwoordigers:

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsvoorstel, nr. 1349/1.

Gewone zitting 1994-1995:

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsontwerp, nr. 1586/1. — Verslag, nr. 1586/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 24 november 1994.

(1) Session ordinaire 1993-1994:

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Proposition de loi, n° 1168/1. — Rapport, n° 1168/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 27 octobre 1994.

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 1349/1

Session ordinaire 1994-1995:

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 1586/1. — Rapport, n° 1586/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 24 novembre 1994.

## Art. 2

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 191bis ingevoegd, luidende:

« Artikel 191bis. — § 1. Om tot rechter als bedoeld in artikel 191 te worden benoemd, moet het lid van het openbaar ministerie dat de bij artikel 259quater, § 3, voorgeschreven stage heeft doorgemaakt, ten minste 5 jaar het ambt van magistraat van het openbaar ministerie hebben vervuld.

§ 2. Om tot rechter als bedoeld in artikel 191 te worden benoemd, moet het lid van het openbaar ministerie benoemd met toepassing van artikel 194, § 2, ten minste 5 jaar het ambt van magistraat van het openbaar ministerie hebben vervuld. »

## Art. 3

In artikel 194, § 2, 1<sup>o</sup>, van hetzelfde Wetboek wordt het woord «negen» vervangen door het woord «vijf».

## Art. 4

In artikel 194, § 2, 2<sup>o</sup>, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «vijf» en «negen» respectievelijk vervangen door de woorden «vier» en «vijf».

## Art. 5

In artikel 194, § 3, van hetzelfde Wetboek wordt het woord «zeven» vervangen door het woord «vier».

## Art. 6

In artikel 194, § 4, *in fine*, van hetzelfde Wetboek wordt het woord «zeven» vervangen door het woord «vier».

## Art. 7

Artikel 259bis, § 4, *c*), van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« *c*) een advies te verstrekken aan de minister van Justitie, op zijn verzoek en ten minste eenmaal per jaar, betreffende de theoretische opleiding van de stagiairs, met toepassing van artikel 259quater, § 2, eerste lid, en § 3, tweede lid. »

## Art. 2

Un article 191bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

« Article 191bis. — § 1<sup>er</sup>. Pour pouvoir être nommé juge conformément à l'article 191, le membre du ministère public qui a effectué le stage prévu à l'article 259quater, § 3, doit avoir exercé la fonction de magistrat du ministère public pendant au moins 5 années.

§ 2. Pour pouvoir être nommé juge conformément à l'article 191, le membre du ministère public, nommé en application de l'article 194, § 2, doit avoir exercé la fonction de magistrat du ministère public pendant au moins 5 années. »

## Art. 3

Dans l'article 194, § 2, 1<sup>o</sup>, du même Code, le mot «neuf» est remplacé par le mot «cinq».

## Art. 4

Dans l'article 194, § 2, 2<sup>o</sup>, du même Code, les mots «cinq» et «neuf» sont remplacés par les mots «quatre» et «cinq».

## Art. 5

Dans l'article 194, § 3, du même Code, le mot «sept» est remplacé par le mot «quatre».

## Art. 6

Dans l'article 194, § 4, *in fine*, du même Code, le mot «sept» est remplacé par le mot «quatre».

## Art. 7

L'article 259bis, § 4, *c*), du même Code est remplacé par le texte suivant:

« *c*) de donner au ministre de la Justice, à sa demande et au moins une fois par an, un avis concernant la formation théorique des stagiaires, en application de l'article 259quater, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, et § 3, deuxième alinéa. »

## Art. 8

In artikel 259<sup>quater</sup>, § 1, van hetzelfde Wetboek wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

« Het aantal vacatures van stagiair mag niet hoger zijn dan twee derde van het aantal magistraten die de leeftijdsgrens zullen bereiken tijdens het vierde jaar dat volgt op de in het eerste lid bedoelde bekendmaking. »

## Art. 9

Artikel 259<sup>quater</sup>, § 2, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 2. De stage heeft een duur van 3 jaar. Zij behelst een theoretische opleiding bestaande uit een cyclus van cursussen georganiseerd door de minister van Justitie, na een advies van het wervingscollege bedoeld in artikel 259<sup>bis</sup>, en een praktische vorming die verloopt in verschillende opeenvolgende stadia:

— van de 1ste tot en met de 15de maand bij het parket van de procureur des Konings en/of van de arbeidsauditeur en/of van de krijgsgauditeur; deze periode omvat eveneens een maand in een administratieve dienst van een of meer parketten;

— van de 16de tot en met de 21ste maand in een strafinrichting van de Staat, één politiedienst, een kantoor van een notaris of van een gerechtsdeurwaarder, of in een juridische dienst van een openbare economische of sociale instelling;

— van de 22ste tot en met de 36ste maand in een of meer kamers van een rechtbank van eerste aanleg, van een arbeidsrechtbank of van een rechtbank van koophandel, dan wel bij de krijgsraad; deze periode omvat eveneens een maand in een of meer griffies.

De gerechtelijk stagiair staat onder leiding van het comité bedoeld in artikel 259<sup>ter</sup> en van twee stage-meesters die met zijn opleiding zijn belast. Vooraf wijst het comité bij ieder parket twee magistraten van het openbaar ministerie aan die de taak van eerste stagemeeester voor het eerste en het tweede stadium zullen waarnemen. Op dezelfde wijze worden door het comité bij iedere rechtbank twee magistraten van de zittende magistratuur aangewezen die de taak van tweede stagemeeester voor het derde stadium zullen waarnemen.

Na de 12de en vóór het einde van de 21ste maand van de opleiding dient de eerste stagemeeester onverwijld bij het adviescomité een uitvoerig verslag in omtrent het eerste en het tweede stadium van de opleiding. Een afschrift van dit verslag wordt door de procureur-generaal of de auditeur-generaal overgezonden aan de minister van Justitie.

## Art. 8

Dans l'article 259<sup>quater</sup>, § 1<sup>er</sup>, du même Code, l'alinéa suivant est inséré entre les premier et deuxième alinéas:

« Le nombre des fonctions de stagiaire à pourvoir ne peut excéder les deux tiers du nombre de magistrats qui auront atteint la limite d'âge au cours de la quatrième année suivant la publication prévue au premier alinéa. »

## Art. 9

L'article 259<sup>quater</sup>, § 2, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« § 2. Le stage a une durée de trois ans. Il comprend une formation théorique consistant en un cycle de cours organisé par le ministre de la Justice, après avis du collège de recrutement visé à l'article 259<sup>bis</sup>, et une formation pratique qui se déroule en plusieurs stades successifs:

— du 1<sup>er</sup> au 15<sup>e</sup> mois inclus au sein d'un parquet du procureur du Roi et/ou de l'auditeur du travail et/ou de l'auditeur militaire, cette période comprenant également un mois au sein d'un service administratif d'un ou de plusieurs parquets;

— du 16<sup>e</sup> au 21<sup>e</sup> mois inclus au sein d'un établissement pénitentiaire de l'Etat, d'un service de police, d'une étude notariale ou d'une étude d'huissier de justice, ou au sein d'un service juridique d'une institution publique économique ou sociale;

— du 22<sup>e</sup> au 36<sup>e</sup> mois inclus au sein d'une ou plusieurs chambres du tribunal de première instance, du travail ou de commerce, voire au sein du conseil de guerre, cette période comprenant également un mois au sein d'un ou de plusieurs griffies.

Le stagiaire judiciaire est placé sous la direction du comité visé à l'article 259<sup>ter</sup> et de deux maîtres de stage chargés de sa formation. Au préalable, le comité désigne auprès de chaque parquet deux magistrats du ministère public qui rempliront les fonctions de premier maître de stage pour le premier et le deuxième stade. De même, le comité désigne auprès de chaque tribunal deux membres de la magistrature assise qui rempliront les fonctions de second maître de stage pour le troisième stade.

Après le 12<sup>e</sup> mois et avant la fin du 21<sup>e</sup> mois de la formation, le premier maître de stage fait parvenir sans tarder au comité d'avis un rapport circonstancié sur le premier et le deuxième stade de la formation. Une copie de ce rapport est transmise par le procureur général ou l'auditeur général au ministre de la Justice.

Vóór het einde van de 33ste maand van de opleiding dient de tweede stagemeeester onverwijld bij het adviescomité een uitvoerig verslag in omtrent het derde stadium van de opleiding. Een afschrift van dit verslag wordt door de eerste voorzitter overgezonden aan de procureur-generaal of de auditeur-generaal, die het op zijn beurt verzendt aan de minister van Justitie. Indien nodig zendt de tweede stagemeeester, op dezelfde wijze, een aanvullend verslag over omtrent de laatste drie stagemaanden.»

## Art. 10

Artikel 259<sup>quater</sup>, § 3, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 3. De stage die onmiddellijk toegang geeft tot het ambt van magistraat van het openbaar ministerie heeft een duur van 18 maanden.

Zij behelst een theoretische opleiding bestaande uit een cyclus van cursussen georganiseerd door de minister van Justitie, na een advies van het wervingscollege, bedoeld in artikel 259<sup>bis</sup>, en een praktische vorming die verloopt in verschillende opeenvolgende stadia:

— van de 1ste tot en met de 12de maand bij het parket van de procureur des Konings en/of van de arbeidsauditeur en/of van de krijgsgauditeur; deze periode omvat eveneens een maand in een administratieve dienst van een of meer parketten;

— van de 13de tot en met de 15de maand in een strafinrichting van de Staat, een politiedienst of in een juridische dienst van een openbare economische of sociale instelling;

— van de 16de tot en met de 18de maand bij het parket van de procureur des Konings en/of van de arbeidsauditeur en/of van de krijgsgauditeur.

De gerechtelijk stagiair staat onder leiding van het comité bedoeld in artikel 259<sup>ter</sup> van een stagemeeester die met zijn opleiding is belast. Vooraf wijst het comité bij ieder parket twee magistraten van het openbaar ministerie aan die de taak van stagemeeester zullen waarnemen.

Vóór het einde van de 15de maand van de opleiding dient de stagemeeester onverwijld bij het adviescomité een uitvoerig verslag in omtrent het eerste en het tweede stadium van de opleiding. Een afschrift van dit verslag wordt door de procureur-generaal of de auditeur-generaal overgezonden aan de minister van Justitie.

Indien nodig zendt de stagemeeester, op dezelfde wijze, een aanvullend verslag over omtrent de laatste drie stagemaanden.»

Avant la fin du 33<sup>e</sup> mois de la formation, le deuxième maître de stage fait parvenir sans tarder au comité d'avis un rapport circonstancié sur le troisième stade de la formation. Une copie de ce rapport est transmise par le premier président au procureur général ou l'auditeur général, qui la transmet à son tour au ministre de la Justice. Si nécessaire, le deuxième maître de stage fait parvenir, de la même manière, un rapport complémentaire relatif aux trois derniers mois de stage.»

## Art. 10

L'article 259<sup>quater</sup>, § 3, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«§ 3. Le stage donnant directement accès à la fonction de magistrat du ministère public a une durée de 18 mois.

Il comprend une formation théorique consistant en un cycle de cours organisé par le ministre de la Justice, après avis du collège de recrutement visé à l'article 259<sup>bis</sup>, et une formation pratique qui se déroule en plusieurs stades successifs:

— du 1<sup>er</sup> au 12<sup>e</sup> mois inclus au sein d'un parquet du procureur du Roi et/ou de l'auditeur du travail et/ou de l'auditeur militaire, cette période comprenant également un mois au sein d'un service administratif d'un ou de plusieurs parquets;

— du 13<sup>e</sup> au 15<sup>e</sup> mois inclus au sein d'un établissement pénitentiaire de l'Etat, d'un service de police ou au sein d'un service juridique d'une institution publique économique ou sociale;

— du 16<sup>e</sup> au 18<sup>e</sup> mois inclus au sein d'un parquet du procureur du Roi et/ou de l'auditeur du travail et/ou de l'auditeur militaire.

Le stagiaire judiciaire est placé sous la direction du comité visé à l'article 259<sup>ter</sup> et d'un maître de stage chargé de sa formation. Au préalable, le comité désigne auprès de chaque parquet deux magistrats du ministère public qui rempliront les fonctions de maître de stage.

Avant la fin du 15<sup>e</sup> mois de la formation, le maître de stage fait parvenir sans tarder au comité d'avis un rapport circonstancié sur le premier et le deuxième stade de la formation. Une copie de ce rapport est transmise par le procureur général ou l'auditeur général au ministre de la Justice.

Si nécessaire, le maître de stage fait parvenir, de la même manière, un rapport complémentaire relatif aux trois derniers mois de stage.»

## Art. 11

Artikel 259<sup>quater</sup>, § 4, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 4. Vóór het einde van de 11de maand brengt de stagiair de eerste stagemeeester op de hoogte van zijn keuze omtrent het verder verloop van zijn stage met toepassing van hetzij § 2, hetzij § 3.

De eerste stagemeeester deelt dit mede aan de procureur-generaal, die het op zijn beurt meedeelt aan de minister van Justitie.

Zowel de stagiair vermeld in § 2 als de stagiair vermeld in § 3 ontvangt een afschrift van het stageverslag.

Indien de inhoud van een of meer verslagen het comité er evenwel toe brengt een ongunstig advies te geven of dit advies in beraad te houden, belast het comité een of meer van zijn leden ermee de gerechtelijk stagiair te horen. Van de inachtneming van dit voorschrift wordt melding gemaakt in het aan de minister van Justitie toegezonden verslag.

De stagiair kan wegens professionele ongeschiktheid worden ontslagen overeenkomstig artikel 259<sup>ter</sup>, § 2, met inachtneming van een opzeggingstermijn van drie maanden. De opzeggingstermijn gaat in na het verstrijken van de kalendermaand waarin de opzegging ter kennis wordt gebracht van de betrokkene.

De minister van Justitie beslist over het ontslag overeenkomstig artikel 259<sup>ter</sup>, § 2, vierde lid.

In dat geval is de betrokkene, tijdens de opzeggingsperiode, onderworpen aan het statuut van de tijdelijke ambtenaren bedoeld in de artikelen 8, 16 en 17 van het besluit van de Regent van 30 april 1947 houdende vaststelling van het statuut van het tijdelijk personeel.

Het adviescomité beslist waar de stagiair gedurende de opzeggingsperiode wordt tewerkgesteld.

Op verzoek van de betrokkene en om gegronde redenen kan de minister van Justitie de stage schorsen.

De duur van de stage van de gerechtelijk stagiair die onmiddellijk na verloop van zijn stage tot magistraat wordt benoemd, wordt van rechtswege met één maand verlengd.

De minister van Justitie kan de duur van de stage in een rechtbank of bij een parket met een of twee periodes van zes maanden verlengen, wanneer bij het einde van respectievelijk de 36ste maand of de 18de maand de benoeming van de stagiair niet kan plaatshebben bij gebrek aan een openstaande plaats.»

## Art. 11

L'article 259<sup>quater</sup>, § 4, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« § 4. Avant la fin du 11<sup>e</sup> mois, le stagiaire informe le premier maître de stage de son choix relatif à la suite de son stage, en application du § 2 ou du § 3.

Le premier maître de stage en informe le procureur général, qui le communique à son tour au ministre de la Justice.

Le stagiaire visé au § 2 ainsi que le stagiaire visé au § 3, reçoit une copie du rapport du stage.

Si les informations contenues dans un ou plusieurs rapports déterminent le comité à rendre un avis défavorable ou à réserver cet avis, le comité charge un ou plusieurs de ses membres d'entendre le stagiaire judiciaire. L'accomplissement de cette formalité est mentionné dans le rapport communiqué au ministre de la Justice.

Le stagiaire peut être licencié pour cause d'inaptitude professionnelle conformément à l'article 259<sup>ter</sup>, § 2, moyennant un préavis de trois mois. Le délai de préavis prend cours à l'expiration du mois civil pendant lequel le préavis est notifié à l'intéressé.

Le ministre de la Justice décide du licenciement conformément à l'article 259<sup>ter</sup>, § 2, quatrième alinéa.

Dans ce cas, l'intéressé est soumis, pendant la période du préavis, au statut des agents temporaires défini aux articles 8, 16 et 17 de l'arrêté du Régent du 30 avril 1947 fixant le statut des agents temporaires.

Le comité d'avis décide de l'affectation du stagiaire durant la période du préavis.

A la demande de l'intéressé et pour des motifs légitimes, le ministre de la Justice peut suspendre le stage.

La durée du stage du stagiaire judiciaire qui est nommé immédiatement magistrat à la fin de son stage, est prolongée de plein droit d'un mois.

Le ministre de la Justice peut prolonger la durée du stage au tribunal ou au sein d'un parquet d'une ou deux périodes de six mois, lorsque, à la fin du 36<sup>e</sup> ou 18<sup>e</sup> mois selon le cas, la nomination du stagiaire ne peut avoir lieu faute de place vacante.»

## Art. 12

Artikel 259<sup>quater</sup>, § 5, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 5. De gerechtelijke stagiairs benoemd overeenkomstig § 1 worden in dié hoedanigheid in dienst genomen nadat zij de eed hebben afgelegd die omschreven is in artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831 betreffende de eed.

De stage wordt doorgemaakt in het arrondissement waarvoor de gerechtelijk stagiair, geslaagd voor het vergelijkend toelatingsexamen, werd aangewezen met voorrang volgens zijn rangschikking.

De stagiair heeft niet de hoedanigheid van magistraat.

De stagiair heeft, voor de duur van de stage bij het parket van de procureur des Konings, voor de duur van de stage bij het parket van de arbeidsauditeur of voor de duur van de stage bij het parket van de krijgsauditeur, de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier respectievelijk van de procureur des Konings, van de arbeidsauditeur en van de krijgsauditeur, maar mag in deze hoedanigheid niet optreden dan na aanstelling door de procureur-generaal of door de auditeur-generaal.

Na 6 maanden stage kan hij door de procureur-generaal of door de auditeur-generaal worden aangesteld om het ambt van het openbaar ministerie geheel of ten dele uit te oefenen, enkel voor de duur van de stage bij het parket van de procureur des Konings en/of van de arbeidsauditeur en/of van de krijgsauditeur.

In geval van de stage bedoeld in § 2, kan de stagiair als griffier toegevoegd worden na 15 maanden stage overeenkomstig artikel 329.

In geval van de stage bedoeld in § 2, staat de gerechtelijk stagiair de rechter of de rechters bij uit wie de kamer van de rechtbank waarvoor hem dienstaanwijzing is verleend, is samengesteld. Hij woont de beraadslagingen bij, maar kan geen rechter vervangen.

Deze dienstaanwijzingen worden ter kennis gebracht van de stagemester bedoeld in § 2 of § 3, en van de respectieve korpsoversten.

Het ambt van gerechtelijk stagiair is onverenigbaar met iedere andere bezoldigde betrekking. De minister van Justitie kan evenwel op advies van de procureur-generaal of de auditeur-generaal, aan de belanghebbende toestemming verlenen tot het uitoefenen van de ambten bedoeld in artikel 294, eerste lid.»

## Art. 12

L'article 259<sup>quater</sup>, § 5, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«§ 5. Les stagiaires judiciaires nommés conformément au § 1<sup>er</sup> sont appelés en service en cette qualité après avoir prêté le serment prévu à l'article 2 du décret du 20 juillet 1831 concernant le serment.

Le stage est accompli dans l'arrondissement pour lequel le stagiaire judiciaire qui a réussi le concours d'admission a été désigné, compte tenu de la priorité attachée à son classement.

Le stagiaire n'a pas la qualité de magistrat.

Le stagiaire a, pour la durée du stage au parquet du procureur du Roi, pour la durée du stage au parquet de l'auditeur du travail ou pour la durée du stage au parquet de l'auditeur militaire, la qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaire respectivement du procureur du Roi, de l'auditeur du travail ou de l'auditeur militaire, mais il ne peut en exercer les fonctions que sur commissionnement par le procureur général ou par l'auditeur général.

Après 6 mois de stage, il peut être commissionné par le procureur général ou par l'auditeur général pour exercer en tout ou en partie les fonctions du ministère public pour la seule durée du stage au parquet du procureur du Roi et/ou de l'auditeur du travail et/ou de l'auditeur militaire.

Dans le cas du stage visé au § 2, le stagiaire peut être assumé en qualité de greffier, après 15 mois de stage, conformément à l'article 329.

Dans le cas du stage visé au § 2, le stagiaire judiciaire assiste le ou les juges composant la chambre du tribunal au sein duquel il est affecté. Il assiste au délibéré, mais n'exerce aucune suppléance.

Ces affectations sont portées à la connaissance du maître de stage visé au § 2 ou au § 3, ainsi que des chefs de corps respectifs.

Les fonctions de stagiaire judiciaire sont incompatibles avec toute autre fonction rémunérée. Le ministre de la Justice peut toutefois, sur avis du procureur général ou de l'auditeur général, autoriser l'intéressé à exercer les fonctions visées à l'article 294, premier alinéa.»

## Art. 13

Artikel 259*quater*, § 6, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 6. De gerechtelijk stagiair ontvangt een jaarwedde gelijk aan die van een ambtenaar met de laagste graad van niveau 1, behorend tot het personeel der ministeries, maandelijks betaalbaar na vervallen termijn.

Hij geniet de bijslagen, vergoedingen en bijkomende bezoldigingen die aan het personeel der ministeries worden toegekend.

Artikel 362 is van toepassing.

De wedde wordt gekoppeld aan het indexcijfer 138.01.

De gehele wetgeving betreffende de sociale zekerheid van de werknemers, met uitzondering van die betreffende de jaarlijkse vakantie, is op de gerechtelijk stagiair toepasselijk.»

## Art. 14

In artikel 287, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden tussen het woord «moeten» en het woord «bij» de woorden «op straffe van verval» ingevoegd.

## Art. 15

Artikel 327, vijfde lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De magistraten aan wie aldus opdracht is gegeven, behouden hun plaats op de ranglijst en blijven hun wedde met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen genieten. Gedurende hun opdracht worden zij geacht hun ambt te hebben uitgeoefend. Is het hun opgedragen ambt een gerechtelijk ambt, dan ontvangen zij de hieraan verbonden wedde en vergoedingen, indien deze hoger zijn.»

## Art. 16

Artikel 21, § 1, eerste lid, van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de voorschriften van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de opleiding en de werving van magistraten, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De magistraten in dienst op de dag van de inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet en de magistraten benoemd vóór de inwerkingtreding van deze wet maar aan wie wegens onverenigbaarheid ontslag om eervolle redenen is verleend, worden geacht de gerechtelijke stage bepaald in artikel 259*quater* van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij artikel 20 van deze wet, te hebben vervuld en worden geacht geslaagd te zijn voor het examen inzake beroepsbekwaamheid, bedoeld in artikel 259*bis* van hetzelfde Wetboek.»

## Art. 13

L'article 259*quater*, § 6, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«§ 6. Le stagiaire judiciaire bénéficie d'un traitement annuel égal à celui d'un fonctionnaire du grade le moins élevé du niveau 1, appartenant au personnel des ministères, payé mensuellement à terme échu.

Il bénéficie des allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement attribuées au personnel des ministères.

L'article 362 est d'application.

Le traitement est rattaché à l'indice 138.01.

Toute la législation concernant la sécurité sociale des travailleurs, sauf celle relative aux vacances annuelles, est applicable au stagiaire judiciaire.»

## Art. 14

Dans l'article 287, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, les mots «à peine de déchéance» sont insérés entre le mot «adressées» et le mot «par».

## Art. 15

L'article 327, cinquième alinéa, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Les magistrats délégués conservent leur place sur la liste de rang et continuent à jouir de leur traitement et des augmentations et avantages y afférents. Pendant la durée de leur délégation, ils sont censés avoir exercé leurs fonctions. Lorsque les fonctions qu'ils remplissent par délégation sont des fonctions judiciaires, ils bénéficient des traitements et indemnités attachés à celles-ci, s'ils sont plus élevés.»

## Art. 16

L'article 21, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 18 juillet 1991 modifiant les règles du Code judiciaire relatives à la formation et au recrutement des magistrats, est remplacé par la disposition suivante:

«Les magistrats en fonction au jour de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi, et les magistrats nommés avant l'entrée en vigueur de la présente loi, mais auxquels démission honorable a été accordée pour cause d'incompatibilité, sont réputés avoir accompli le stage judiciaire défini à l'article 259*quater* du Code judiciaire, inséré par l'article 20 de la présente loi et sont réputés avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle, prévu par l'article 259*bis* du même Code.»

## Art. 17

Artikel 21, § 1, tweede lid, van de wet van 18 juli 1991, ingevoegd door de wet van 6 augustus 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De plaatsvervangende rechters benoemd vóór de inwerkingtreding van deze wet en de plaatsvervangende rechters benoemd vóór de inwerkingtreding van deze wet maar aan wie wegens onverenigbaarheid ontslag om eervolle redenen is verleend, worden geacht geslaagd te zijn voor het examen inzake beroepsbekwaamheid, bedoeld in artikel 259bis van hetzelfde Wetboek. »

Kondigen deze wet, af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 1 december 1994.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Justitie,  
M. WATHELET

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
M. WATHELET

## Art. 17

L'article 21, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, de la loi du 18 juillet 1991, inséré par la loi du 6 août 1993, est remplacé par la disposition suivante:

« Les juges suppléants nommés avant l'entrée en vigueur de la présente loi et les juges suppléants nommés avant l'entrée en vigueur de la présente loi, auxquels démission honorable a été accordée pour cause d'incompatibilité, sont réputés avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 259bis du même Code. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 1er décembre 1994.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET

Scellé du seau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET

MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID  
EN LEEFMILIEU

N. 94 — 3073

18 OKTOBER 1994. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 oktober 1993 tot vaststelling van de nadere regelen bedoeld in de artikelen 32 en 35 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, met betrekking tot de desaffectatie van ziekenhuisdiensten en houdende nadere bepaling van de gelijkwaardige vermindering van ziekenhuisbedden in afgeschafte ziekenhuisdiensten, zoals bedoeld in artikel 5, § 4, eerste lid, van de wet van 27 juni 1978 tot wijziging van de wetgeving op de ziekenhuizen en betreffende sommige andere vormen van verzorging

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op artikel 32 en op artikel 35, gewijzigd door de wet van 22 december 1989;

Gelet op de wet van 27 juni 1978 tot wijziging van de wetgeving op de ziekenhuizen en betreffende sommige andere vormen van verzorging, gewijzigd door de wet van 8 augustus 1980 en het koninklijk besluit nr. 59 van 22 juli 1982, inzonderheid op artikel 5, § 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 januari 1989 houdende vaststelling van aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten alsmede tot nadere omschrijving van de ziekenhuisgroeperingen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 4 maart 1991 en 12 oktober 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 juli 1990 houdende vaststelling van het maximum aantal plaatsen van beschut wonen dat in gebruik mag worden genomen alsmede van de regelen inzake de

MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE  
ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 94 — 3073

18 OCTOBRE 1994. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 octobre 1993 précisant les règles visées aux articles 32 et 35 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, relatives à la désaffectation de services hospitaliers et précisant la réduction équivalente de lits hospitaliers dans des services hospitaliers désaffectés, visée à l'article 5, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 27 juin 1978 modifiant la législation sur les hôpitaux et relative à certaines autres formes de dispensation de soins

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment l'article 32 et l'article 35, modifiée par la loi du 22 décembre 1989;

Vu la loi du 27 juin 1978 modifiant la législation sur les hôpitaux et relative à certaines autres formes de dispensation de soins, modifiée par la loi du 8 août 1980 et par l'arrêté royal n° 59 du 22 juillet 1982, notamment l'article 5, § 4;

Vu l'arrêté royal du 30 janvier 1989 fixant les normes complémentaires d'agrément des hôpitaux et des services hospitaliers et précisant la définition des groupements d'hôpitaux et les normes particulières qu'ils doivent respecter, modifié par les arrêtés royaux des 4 mars 1991 et 12 octobre 1993;

Vu l'arrêté royal du 10 juillet 1990 fixant le nombre maximum de places d'habitation protégée pouvant être mis en service ainsi que les règles relatives à la réduction équivalente de lits dans des hôpi-